

The One Where Paul's The Man

Teleplay by: Sherry Bilsing & Ellen Plummer

Story by: Brian Caldirola

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

622 Paul 的故事

莫妮卡参观当地一家博物馆时，填写了在此举行婚礼的预定申请，而其时她同钱德根本还没有订婚。

博物馆安排有变，打电话通知莫妮卡，钱德接到电话，吃惊不小。

Paul 勒令罗斯停止约会女儿；

罗斯和依丽莎白秘密潜往她祖母的别墅去过周末，碰巧 Paul 也带着瑞秋去了那里，罗斯能逃过此劫吗？

Paul 独处时对镜自言自语，真情流露，被罗斯无意窥见，结果罗斯借此事侥幸通关。

乔伊重返演艺圈，于是想把自己的照片重新挂回干洗店的名人墙上。

阿甘意识到乔伊已不再给咖啡馆打工了。



6.22 The One Where Paul's The Man

Monica, not yet engaged, gets on a two-year waiting list to hold a wedding at a local museum;

however, due to a cancellation, the museum calls and offers her a spot sooner, to Chandler's surprise.

He freaks out... or so it seems.

Paul tells Ross to stop dating Elizabeth;

Ross and Elizabeth go away for a secret weekend at her grandmother's cabin, but Paul and Rachel show up there as well.

Ross gets away with(v. 侥幸逃脱惩罚) it, thanks to some emotional blackmail(n. 勒索).

Joey, back in show business, tries to get his celebrity picture back on a dry cleaner's wall.

Gunther realizes Joey's not working at the coffee house any more.

[Scene: Central Perk, Rachel, Chandler, Monica, and Joey are there as Phoebe enters.]

Phoebe: (dejected) Hi, you guys.

Chandler: Hey!

Monica: Hi!

Rachel: What's the matter?

Phoebe: Well it's just | it's one of those situations that I just hate. You know? A massage client gave me three tickets to the Helmut-Peltz exhibit at the Morgan Chase museum.

Morgan Chase Museum :菲比的按摩顾客给了她三张去摩根大通博物馆(Morgan Chase Museum)看展览的机会 '这是摩根大通公司捐资兴建的工艺品博物馆/ JPMorgan Chase is one of the oldest financial services firms in the world. The company, headquartered in New York City, is a leader in investment banking(n. 投资银行业务), financial services, asset and wealth management and private equity(n. 资产净值). With assets of \$1.4 trillion(n. 万亿), JPMorgan Chase is currently the 3rd largest banking institution in the United States, behind Bank of America and Citigroup. The hedge fund(n. 投机性的投资团体) unit of JPMorgan Chase is the largest hedge fund in the United States with \$34 billion in assets as of 2007 . Formed in 2000 with the merger of the Chase Manhattan Corporation and J.P. Morgan & Co., the firm serves millions of consumers in the United States and many of the world's most prominent(adj. 卓越的) corporate, institutional and governmental clients.



JPMorganChase



Joey: (nodding knowingly) Now you're thinking you gotta sleep with him.

knowingly adv. 会意地

Phoebe: No! No! It's just that he gave me three tickets and there are six of us!

Chandler: I'll give up my ticket.

Joey: Me too.

Phoebe: Okay that's so generous!

Chandler: And I think Ross is generous too.

Phoebe: Great! Okay then it's just us girls!

Monica and Rachel: (less than enthused) Great.

Phoebe: Yeah.

Rachel: So what-what is the exhibit.

Phoebe: It's mostly just photographs of lesbian love scenes interspersed with video games and free sandwiches.

intersperse vt. 散布 点缀/intersperse with v. 用...点缀着

lesbian love scene



Joey: Oh man! (Hits Chandler)

Ross: (entering) Hey!

Rachel: Hi!

Chandler: Hey!

Joey: Hey Ross listen Chandler got you out of going to the lesbian sandwich museum this weekend!

Ross: Thanks? But I have plans; Elizabeth and I are going out of town.

Monica: Oh that's great!

Ross: Yeah.

Monica: I mean think about all the money that you're gonna make!

Ross: Why? What?

Monica: Well, her father pays you for baby-sitting right?

baby-sit vi. 担任临时保姆 照顾婴儿

Ross: No, no, that's funny. But maybe it's time to move on, let it go, y'know? Stop it! Besides, Rachel is going out with Elizabeth's father, so ah, he's much older than she is. Looks like I'm not the only one interested in **fossils**, huh?

Rachel: I mean Ross all that does is remind us that you are interested in fossils.

Ross: Okay, okay. Uh, well uh, Rachel is going to need to yell sweet nothings (Paul enters) in his ear.

nothing n. 微不足道的事 无关紧要之事

(And walks up right behind Ross, and standard sitcom joke 2B follows with the person being insulted standing right behind the person doing the insulting while the rest of the people become frightened and try to warn the insulter about the insultee's presence.)

Chandler: Ross.

Ross: Oh, come on you guys; that's funny! Y'know? Because he's need | he's got like a hearing aid y'know, —cause—cause y'know, —cause he's all old, and :

hearing aid n. 助听器



(Paul reveals his presence by laughing, thus concluding standard sitcom joke 2B. Paul then pulls Ross aside to have a little chat with him and tells the rest of the group that he'll just be one second.)

Paul: Okay look, Ross, just so you know since Lizzie likes you so much, I've decided to accept the fact that you're going out with her.

Ross: Really? That okay, that's great.

Paul: Yeah. But then I changed my mind. I'm funny like that. So I told Lizzie, now I'm telling you, I don't want you seeing my daughter anymore.

Ross: All right look, I-I realize it upsets you.

Paul: Yes it does.

Ross: But, Elizabeth and I are-are both adults and so I don't think there's really anything you can do about it.

Paul: I'll call the university and tell them about your relationship and have you fired.

Ross: Ohh! A man with a plan!

Opening Credits

[Scene: A Dry Cleaners, Joey is there with Phoebe and is trying to get his picture put back amongst the other celebrities hanging on the walls.]

dry cleaner n. 干洗店/amongst prep. 在：中间

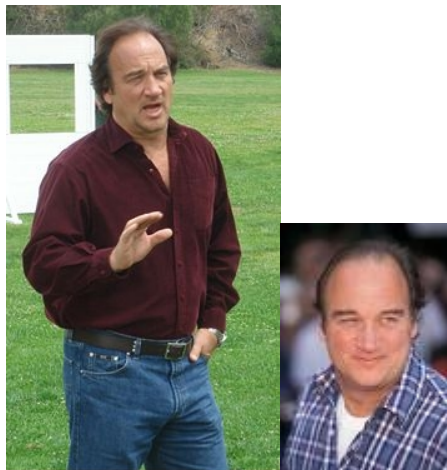


Phoebe: Oh, this is so exciting! You get your picture back up on the wall of fame! Eek!

Joey: I know. He's got all the big actors. It was so cool when I was up there before. Me and Jim Belushi would just be crackin' up about something: Then I got fired off of *Days Of Our Lives* and he takes me down. Now he's just laughing at me. Look at him, that smug Belushi bastard, I'll:

crack up<俚>To experience or cause to experience a great deal of amusement[I really cracked up when I heard that joke]/smug adj. 自鸣得意的/Jim Belushi ' :乔伊要把自己

的照片放到一家干洗店的名人照片墙上 ’这些照片的主人翁都曾到这里来干洗衣服 °乔伊说 ’ 他的照片曾经被挂在吉姆·贝鲁西(Jim Belushi)的旁边 ’这是一个著名演员 ’曾经演过《人物乔》和《红场特警》等电影/James Edgar Belushi (born June 15, 1954) is an American actor, comedian, musician and younger brother of the late comedian John Belushi. Belushi stars in the sitcom According to Jim.



Phoebe: (gasps) Ohh, okay maybe they put your picture back up they can put you next to Matt Lauer. Look at him, smiling at me. (Giggles) Yeah I know; we^ud be great together!

Matt Lauer:在一边帮忙的菲比就说 ’这回你可以挂到马特·劳尔(Matt Lauer)旁边 ’这是NBC 《今天》节目的一个主持人 ’菲比很喜欢这个帅哥 ’居然问干洗店老板索要他在这里洗的衣服 /Matt Lauer or Matthew Todd Lauer (December 30, 1957) is an American television personality(n. 名人), best known as a co-host of NBC's The Today Show (since 1994) after being a news anchor[<美>(电台或电视台)新闻节目主播]in New York and a local talk-show host in Boston, Philadelphia, Providence, and Richmond. He was also host of PM Magazine (or "Evening Magazine" 1980-1986)and worked for ESPN in the 1980s.Matt Lauer completed his degree(n. 学位) in communications at Ohio University (1997).In 1999, he was awarded a Daytime Emmy Award for Outstanding Special Class Program, covering the 1998 Macy's Thanksgiving Day Parade. Matt Lauer is married with 3 children.



(The dry cleaner **finishes with** the customer in front of Joey and they approach the counter.)

dry cleaner n. 干洗店店员

Joey: Hey! So I^um back.

The Dry Cleaner: Who are you?

Joey: Joey Tribbiani! From the wall! (The dry cleaner doesn't remember) Okay, maybe this will jog your memory, huh? (Holds his picture up in front of his face.) Huh? Okay eh-ah-anyway, I'm ready to go back up on the wall I'm the star of a new TV show.

jog vt. 触动 唤起(记忆) [eg: jog someone's memory]

The Dry Cleaner: (picking up a *TV Guide*) Show me in the table.

table n. 表 目录/TV Guide is the name of two North American weekly magazines about television programming, one in the United States and one in Canada. Although the magazines share the same name and a similar logo, they are owned by different companies and publish distinct editorial content. In addition to TV listings, the publications feature television-related news, celebrity interviews, gossip and film reviews. Some even featured horoscope listings and crossword puzzles. (USA) The national TV Guide was first published on April 3, 1953. Its premiere issue cover featured a photograph of Lucille Ball and Desi Arnaz's newborn son, Desi Arnaz, Jr.



Joey: Oh well, it's not on TV yet.

The Dry Cleaner: Well, then it's not on the wall yet.

Joey: Okay, fine, I will bring you a tape, huh? (Walks away)

Phoebe: So umm, now do you have any of Matt Lauer's clothes here? Maybe? Just ones that haven't been cleaned yet?

(The dry cleaner just stares at her and she retreats.)

[Scene: The Morgan Chase Museum, the girls are entering.]

Monica: Oh, I love museums!

Rachel: Umm.

Monica: Soakin' up all the culture.

soak up v. 吸收

Rachel: Yeah.

Monica: Where do you want to start?

Rachel: Ooh, the gift shop!

Monica: Yeah!

Phoebe: Hey, and then lunch.

Rachel: Oh, wait yes, but I can't eat too much. Paul is taking me out to dinner tonight, he said he has a big surprise planned.

Phoebe: Oh wow. What, do you think maybe he's gonna tell you that he's gay?

Rachel: What?! No! Why?!

Phoebe: No reason! That would just be a really big surprise, right?

(A museum official enters with another man and woman.)

The Museum Official: (to the couple) You can put the aisle over here (points), and put the wedding ceremony right over here. (Points.)

Rachel: I didn't know you could get married here.

Monica: This would be a beautiful place to get married, yeah, but I wouldn't put the aisle there and I would **never** have the ceremony there! (Points to both places.) I mean you'd have the ceremony under this big beautiful arch. (The arch at the entrance to the room.)

arch n. 拱门



The Museum Official: (To Monica) May I help you?

Rachel: Oh sorry didn't mean to interrupt. It's just such a beautiful space; do you do a lot of weddings here?

The Museum Official: Yes. We're very popular. There's a two-year waiting list. Sorry! (She kinda storms out with the couple.)

Rachel: Monica, you should totally put your name down on the list

Monica: What?! Are you crazy?! I'm not getting married! I'm not even engaged.

Phoebe: Yeah, but there's a two-year wait. And then what if you get engaged in two years and then you got to wait another two years for this place. That's four years. Chandler's not gonna wait that long. He's gonna find somebody else, y'know? Someone, someone who did put their name on the list. (Rachel agrees.)

Rachel: Yeah hon, it can't hurt to put your name down! I mean in two years if you're not engaged you just don't use it.

hon<俚>honey

Monica: Well, I mean I guess there is no harm in putting my name down.

Rachel: I'm gonna do it too!

Phoebe: Me too!

Rachel: Really? Who would, who would you marry?

Phoebe: I don't know, I don't have anyone right now. Y'know?

Rachel: Oh Pheebs.

Phoebe: Don't feel too sorry for me. At least my boyfriend isn't gay.

Monica: Phoebe, that stuff is :

Phoebe: Don't even get me started on yours!

[Scene: The Dry Cleaners, Joey is trying to get his picture up again.]

Joey: (entering) Hey! So, did you watch the tape of my show?

The Dry Cleaner: I did.

Joey: All right, let's get me back up there! (Holds out his picture.)

The Dry Cleaner: No! It don't go up on the wall!

Joey: What | But you saw the show!

The Dry Cleaner: Yes, it was very offensive to my people!

Joey: Dry cleaners?

The Dry Cleaner: Russians! It showed them as terrorists and villains!

terrorist n. 恐怖分子/villain n. 恶人 坏蛋

Joey: Okay! Okay, look! You-you-you got Harrison Ford up there!

Harrison Ford, Air Force One 干洗店老板在看了乔伊的节目录像带之后仍然不让他的照片上墙 '因为他觉得乔伊的电视剧侮辱了他的祖国俄罗斯 '里面的俄罗斯人全是恐怖分子 °乔伊争辩说 '你的墙上也有哈里森 '福特(Harrison Ford) '而他的《空军一号(Air Force One)》里也全都是俄罗斯恐怖分子 °但干洗店老板说 '哈里森是一个很好的顾客 '因为他经常带衣服来洗 '而你却什么也没有带来/Harrison Ford (born July 13, 1942) is an American actor. He is best known for his performances as the tough, wisecracking(adj. 说俏皮话的) space pilot Han Solo in the Star Wars film series, and the adventurous(adj. 喜欢冒险的) archaeologist[n. 考古学家]/action hero in the Indiana Jones film series. Ford has also been the star of many high-grossing hits Hollywood blockbusters(n. 票房炸弹 指 Box Office 大卖的电影) such as Air Force One and The Fugitive, which have distanced him from his famous Star Wars and Indiana Jones roles. At one point(adv. 在某一时刻 一度) Ford had roles in the top five box-office hits of all time, though his role in 1982's E.T. the Extra-Terrestrial (as Elliot's school principal) was deleted from the final cut of the film. Five of his films have been inducted(vt. 吸收... 为会员 征召... 入伍) into the National Film Registry[美国国家电影目录 美国国会于一九八八年通过国家影片保存法案~National Film Preservation Act~ '要求美国国会图书馆馆长自一九八九年起 '每年选出二十五部具有文化 '历史艺术价值与意义的影片 '列入须永久保存及维护的收藏]As of May 2007, the combined domestic box office grosses(n. 总额) of Ford's films total approximately US\$3.10 billion, with worldwide grosses approaching the US\$6 billion mark, making Ford the number-three all-time domestic box-office star behind Eddie Murphy and Tom Hanks. He was ranked #1 in Empire magazine's "The Top 100 Movie Stars of All Time" list.



The Dry Cleaner: That's right. Mr. Ford is a very good customer, he brings us a lot of clothes; you bring us nothing!

Joey: Okay well that may be true. But, in-in okay, *Air Force One* the Russians were terrorists! And evil! And plus he kills a bunch of them! That-that-that's offensive to Russians.

Air Force One is a 1997 action film that starred Harrison Ford as United States President James Marshall. It was directed by Wolfgang Petersen and released on June 25, 1997.



The Dry Cleaner: I've never seen it!

Joey: Oh you should, it's great.

(The Dry Cleaner stares at him and Joey retreats.)

[Scene: A Cabin in the Woods, Elizabeth is giving Ross a tour.]

cabin n. 小屋/woods n. 森林 丛林

Ross: This place is really beautiful!

Elizabeth: Yeah, I've been coming here since I was a kid. This used to be my Grandma's.

Ross: Wow! The only thing I got from my Grandmother was her eyes. I mean not-not her actual eyeballs, but, but people say that my eyes | Do-do you want to make out?

Elizabeth: Sure!

(They fall to the couch and start to make out, but Ross stops suddenly.)

Elizabeth: Are you okay? What's wrong?

Ross: Ehh, I was just, I was just thinking about your father.

Elizabeth: Well, whatever works for ya 怎么奏效怎么来:

Ross: No. No-no uh, he just, he just really freaked me out before.

Elizabeth: Oh. Well, so we have to **hide** our relationship **from** one more person. Big deal. Besides, **it's** kinda fun **hiding**.

Ross: Yeah.

(They start making out again.)

Elizabeth: (quietly) Hey umm, you brought protection right?

protection <隐晦语>condom

Ross: (loudly) Why?! Are there like bears **or something**?! (Looks around and then sees that Elizabeth is **shaking her head no** and realizes what Elizabeth meant.) Ohh. Oh, protection. Yeah-no, yeah-no, that-that-that I forgot. I can't believe I brought **two cans of** bug spray and forgot that.

bug spray n. 防虫喷雾



Elizabeth: I'll just **run to the store** and get some.

Ross: Oh no! Hey-hey, I'm the guy! I'll get it.

Elizabeth: Do you know where the store is?

Ross: No.

Elizabeth: Do you wanna **ride around town** on my little pink bicycle?

pink bicycle



Ross: A little bit.

Elizabeth: (laughs) I'll be back in ten minutes.

Ross: Okay.

Elizabeth: Why don't you get in the hot tub and I'll meet you there.

Ross: Ohh, okay.

(Elizabeth leaves and Ross starts to remove his clothing right there in the middle of the living room where someone can see him. Of course, someone almost does, but he hears a door opening and :)

Rachel: (from another room) Oh my God, what a great surprise! This is such a beautiful house.

(Ross with his pants around his ankles tries to run, but Dr. Geller forgets that he has his pants around his ankles and falls down trying to flee.)

flee vi. 逃跑

Paul: (To Rachel) Thank you, it's my mom's. So this is the kitchen.

(Dr. Geller, the man with the Ph.D. in Paleontology, is trying to find a place to hide, but this supposedly intelligent man in the hands of clichéd scriptwriters runs around with his pants down around his ankles like one of the *Three Stooges*.)

supposedly adv. 按照推测地/stooge n. 喜剧里的配角或丑角/cliché<法语>本意是指电铸版 铅版 引申为陈词滥调 陈腐思想 陈腐的

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Chandler is reading the newspaper as Joey grabs all the clothes he can hold to the dry cleaner]

Chandler: Everybody's gotta be doing something 人总得有事做 hone rings. (He let's the machine answer it.) You've reached Monica and Chandler's, if you're listening to this message, we're probably screening. (to himself) Yeah we are.

screen vt. 甄别 审查 选拔[eg:The Secret Service screened hundreds of students to select its agents]

The Museum Official: (on phone) Hi, this is Haldi from the Morgan Chase museum. I'm calling for Monica Geller. I want to let her know that there was a cancellation and if she's still interested in

having the Bing-Geller wedding at our facility, it is available :
(Chandler runs to answer the phone.)

cancellation n. 取消(约定)/facility n. (供特定用途的)场所[eg: The offender was sent to a correctional facility]

Chandler: (on phone) This is Chandler Bing! This is Chandler Bing!
(Listens) Yes, the groom | No! Not the groom!!

Commercial Break

[Scene: Paul's Cabin, Paul and Rachel are sitting on the couch drinking wine and talking.]

Rachel: It's so secluded up here.

seclude vt. 使隐退 使隐居/secluded up<口>远离尘嚣

Paul: I know. I like it here.

Rachel: I feel like we're the only two people in the world. (She sets down her wine glass, picks up a walnut, and knocks another one on the floor.) Oops. Sorry. (She reaches down to pick it up and Ross hands it to her. Ross is hiding under the couch and causes Rachel to scream.)

walnut n. 胡桃



Paul: What's the matter honey? Did you see a little mouse?

Rachel: No-no! Big bear! Big bear outside! I think I-I | would you | actually, would you go check on that?

Paul: Honey, we don't have any bears here.

Rachel: Well, okay. Would-would you get me a Diet Coke?

Paul: Okay. I'll be right back. (Gets up and heads for the kitchen.)

Rachel: Okay. (After Paul leaves Rachel drops to the floor to confront Ross.) What?! What are you doing here?!

confront v. 责问

Ross: What are **you** doing here?!

Rachel: I came with Paul!

Ross: Yeah, I recognize the ankles!

Rachel: Where is Elizabeth?

Ross: She's at the store.

Rachel: You make the girl go to the store?

Ross: Do I know where the store is?

Rachel: Hurry up. Get out.

Paul: (entering) Here you go honey! (Rachel kicks Ross back under the couch.)

Rachel: Ahh. Thank you!

Paul: *Diet Coke.* (Hands her the glass.)

Rachel: Op, ice. I need ice.

Paul: Okay.

Rachel: Thank you.

Paul: I'll be right back. (He goes to get the ice.)

Ross: (under the couch) You and your ice.

Rachel: Ugh! Get out! Get out! Go! Come on! (Ross gets up and heads for the kitchen.) No! Not in there! He's in there! (She points Ross to the door next to the kitchen.)

Ross: (before entering) Did you really hear a bear?

Rachel: Go-go!

Paul: (entering) Here you go honey. *One Diet Coke with ice.*

Rachel: Ohh, thank you.

Paul: I'm so happy that you're here.

Elizabeth: (entering) Here I am!

Paul: (jumping up) Elizabeth! Oh look, Elizabeth's here! Who are you talking to?

Elizabeth: Uh, you guys?

Paul: How did you know we were here?

Elizabeth: Umm :

Rachel: Well, she-she ob-obviously saw the tire tracks that were leading up to the closed garage.

tire track n. 轮胎印痕/closed adj. 关闭的



Elizabeth: Obviously.

Paul: Elizabeth, what are you doing here?! (Motions that he brought Rachel here to be alone with her.)

Rachel: Did-did you come up here to work on that term paper or something?

term paper n. 学期论文

Elizabeth: Yeah! Yep.

Rachel: Well, why do y-know go in that room (points to the room Ross is in) and do your homework?

Elizabeth: Ohh, I wouldn't do it in there. That's my dad's bedroom.

Rachel: That's your, that's your dad's bedroom. (Yelling) That's your dad's bedroom!

Paul: Why are you yelling?

Rachel: Whoa, that *Diet Coke* just went straight to my head! Woo!

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Chandler is sitting at the kitchen table staring at the phone as Monica enters.]

Monica: Hi, honey.

Chandler: (gets up) See you later. (Starts to leave.)

Monica: What? I-I bought groceries, I was gonna make you dinner!

grocery n. 杂货 食品

Chandler: (angrily) Well next time ask! Or at least wait for me to ask! (He storms out.)

(Monica puts the groceries down and goes to check the answering machine and hears.)

The Museum Official: (on machine) Hi, this is Haldi from the Morgan Chase museum. I'm calling for Monica Geller.

Monica: Oh no!

The Museum Official: (on machine) I want to let her know that there was a cancellation and if she's still interested in having the Bing-Geller wedding at our facility, it is available:

Monica: Oh please, he didn't hear it! He didn't hear it!!

Chandler: (on machine) This is Chandler Bing! This is Chandler Bing! (The machine beeps off.)

Monica: NOOOO!!!!!!!

[Scene: The Dry Cleaner's, Joey has brought in a bunch of laundry in another attempt to get his picture on the wall, but the dry cleaner isn't working right now. Instead, a beautiful woman is working.]

Female Clerk: Can I help you?

Joey: Uh yeah, where-where's the guy who decides who's pictures go up on the wall?

Female Clerk: He's not here right now.

Joey: Oh, you're kidding me! All-all right, well make sure you tell him that Joey Tribbiani **stopped by to drop off** all of these clothes. Okay? I'm an actor; I'm kinda getting my picture up there on the wall.

Female Clerk: Y-know, there are two people who could put your picture up there. (She makes eyes at him.)

make eye at v. 眉目传情 挤眉弄眼

Joey: Oh really? Well, maybe **you and I go out for drinks?** (Pause) You're the other one right? (She thinks about it for a second and **nods yes.**)

[Scene: Paul's Cabin, continued from earlier.]

Paul: So Lizzie, are-are-are you planning on **staying the night?**

Elizabeth: Oh no-no believe me, I'm leaving as soon as possible!

Paul: Good. Good. **Not that** we don't want you to stay, obviously you're welcome | **How much more** homework do you have?

Elizabeth: Ahh, I just have one problem left that I do **not** know how to solve. Uhh, Rachel maybe you wanna come upstairs and **help me figure it out?**

Rachel: Really? Okay. Okay, I-I'll go upstairs. (to Paul) If-if you get me something from the car.

Paul: What do you need from the car?

Rachel: Surprise me.

Paul: (whispering) Okay. (Starts for the car.)

Rachel: (yelling again) So you're gonna be in the car, I will be upstairs, and that's where everybody's gonna be!

(Rachel and Elizabeth go upstairs. Paul **starts for** the car, but notices his luggage is still out and decides to take it into the bedroom.)

[Cut to his bedroom, Ross is listening at the door as Paul opens the door, **trapping Ross behind it.** With Paul's back turned Ross **coils up like a snake** and **slitters underneath** the bed.]

coil vt. 卷 盘绕 把...卷成圈(+up) [eg: Laura coiled her hair at the back of her head]/

Paul: (standing in front of a mirror and to himself) Just relax. Just relax Paul, you're doing great. (Ross moves a piece of luggage over so he can watch Paul.) She likes you. She: Maybe, she likes you. She likes you. You know why? Because you're a (pause) neat guy. (Ross can't believe what he's hearing.) You are the man. You are (pause) the man! (He opens his shirt and looks at his chest.) I still got it. Nice and sexy. You're just a love machine. (Starts singing) *I'm just a love machine and I won't work for nobody but you! Hey bab-y!* (Flexes and grunts loudly.) Showtime. (Starts to leave and starts singing.) *I'm just a love machine, yeah ba-by!* (Grunts again and Ross is stunned.)

neat <美口>美妙的 很棒的/flex vt. 弯曲(四肢)

[Scene: Central Perk, Phoebe is there as Monica rushes in.]

Monica: Phoebe!

Phoebe: Yeah?

Monica: Have you seen Chandler?!

Phoebe: No! Why?

Monica: The woman from the museum called and said that there was a cancellation and that we could move up our wedding and Chandler heard! (Phoebe gasps.) I know! How bad is this?!

move up v. 提前(进行)

Phoebe: Well for the regular guy, it's bad, but Chandler, Oh dear God!

Monica: I know! I know! And he totally freaked out and I can't find him anywhere!

Phoebe: What are you gonna do?

Monica: Well, I'm never gonna listen to you again, that's for sure! (Mimicking her.) "You know, harm can it do if you go and put your name down?"

Phoebe: Rachel said that!

Monica: Well Rachel's not here! (Runs out.)

[Scene: The Dry Cleaner's, Joey and Phoebe are entering to see if his picture is on the wall.]

Phoebe: You really think she put your picture up already?

Joey: Did she put my picture up? You kidding, after the date we had? I wouldn't be surprised if she put 10 of my pictures up there. Except for the fact that I only gave her one. I don't know where she'd get the other nine.

Phoebe: Oh! Here it is! (Noticing it next to the door.) Ooh, Joey! Why did you sign it, "Son of a bitch?" (Son of a bitch is written across the entire picture.)

Joey: I didn't do that! Who would've done that?!

The Dry Cleaner: (entering) Son of a bitch!

Phoebe: Okay, maybe ask this guy.

The Dry Cleaner: You, get out of my shop!

Phoebe: Well, what did he do?

The Dry Cleaner: He went out with my wife!

Phoebe: Joey!

Joey: Whoa-whoa-whoa-whoa, I-I | Hey! I did **not** go out with your wife! (The same woman from before enters.) Okay? I went out with her! (Points at her.)

The Dry Cleaner: That's my wife!!!

Joey: I'm not pointing at her, no. I'm pointing at her.'Zelda McMurray.' Who the hell? How did she get up there?!

The Dry Cleaner: Get out! (Starts yelling at him in Russian, and I'm betting he's not saying pleasant things about him.)

Phoebe: Well, we should go.

Joey: Yeah.

[Scene: Paul's Bedroom, Elizabeth is entering.]

Elizabeth: Ross? Ross?

Ross: Elizabeth! (He opens one of the bed stands that he has **curled himself up into**.) Okay. Okay. (She helps him out.) I'm gonna go out this window. (Points to the window next to him.) I'll meet you at the front door. Just tell them you're going home, okay?

curl up v. 卷起

Elizabeth: Okay!

Rachel: (yelling from the living room) Oh wait-wait-wait!! No! Don't go in there! Don't go in there! I need another soda!

(Ross frantically starts to open the window as Paul enters and **traps him halfway out** the window.)

trap vt. 阻止 抑制 堵塞 [eg: Sand and leaves trapped the water in the stream]

Paul: Ross!

Rachel: Oh my God Ross! What **in heaven's name** are you doing here?

Ross: (to Elizabeth) And **that is why** we cannot see each other anymore.

Paul: Ross. You and I are going to have to **have a little talk**.

Elizabeth: Daddy!

Paul: **You're next!!**

Elizabeth: Okay. I didn't know he was here. (Runs over to Rachel.)

Paul: Let me just **see if I got this straight**. I tell you to **stay away from** my daughter or I'll **have you fired**. What you heard was, "Take my daughter, come up to my **country house**, and ruin my weekend with Rachel!"

Ross: Okay, please-please Paul, just let me explain:

Paul: No, let me explain! Fired!!

Ross: All right, fine! Fine! Have me fired! But uh, I want you to know that you and I are not **all that different**. I mean, **I too am** a neat guy. (Paul just looks at him.)

Paul: (panicked) What?

Ross: And I too am just a love machine. (Hums a little bit and mimics Paul's flexing.)

Paul: Ross, let me show you where the guest room is.

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Monica is pacing, waiting for Chandler to return. Chandler enters.]

Monica: (going over to him) I'm so sorry. Please, stop freaking out.

Chandler: I'm not freaking out. Why would I be freaking out? A woman named Hildi called and said we were getting married, but that happens everyday. (Does one of those Chandler noises.)

Monica: Honey, we were at this beautiful place, and I-I-I just put our names down **for fun**! I mean, **what's the harm in that?**

Chandler: Right here! (Clucks like a chicken for some reason.)

cluck v. 咯咯叫

Monica: Chandler, please don't think I was trying to pressure you. Phoebe and Rachel :

pressure vt. <主美>对...施加压力 迫使[eg:Some young people are pressured into staying on at school]

Chandler: Phoebe and Rachel! So the people that knew about our wedding before me were you, Phoebe and Rachel, Hildi, and apparently some band called Starlight Magic 7 who **are available** by the way!

Monica: It was a mistake. Please don't **take this to mean anything**, because it doesn't.

Chandler: Okay.

Monica: Really?

Chandler: Yes, if it really doesn't mean anything, because you know that I'm just not ready :

Monica: I know! I know.

Chandler: Okay. (They hug.)

Monica: I'm gonna go tell Joey that (laughs) that you're back. We were really worried about you. And that guy that never delivered his burrito? He thought there was some sort of connection. (Exits.)

burrito n. 墨西哥料理的一种(以肉 乳酪 豆泥做馅的面饼卷) 墨西哥卷



Phoebe: (entering from her room) Hey, did she buy it?

Chandler: Totally.

Phoebe: So did Hildi show you the place?

Chandler: Yeah, it's beautiful.

Phoebe: I can't believe you're gonna ask Monica to marry you!

Chandler: I know.

(They hug.)

Ending Credits

[Scene: Central Perk, Joey is going up to the counter.]

Joey: Hey Gunther.

Gunther: Hey! Take these cappuccinos to table 11 and that guy over there (points) wants the biscotti.

Biscotti 比斯考提, 是一种在 CoffeeHouse 中很受顾客欢迎的意大利饼干。轻度烘烤后切条, 再次烘烤使之金黄酥脆。传统上, 这种饼干是在餐后沾 Vin Santo(一种甜酒)食用的。



Joey: Oh uh, well I just actually came in for a cup of coffee to go.

Gunther: Do you still work here?

Joey: No! No, I quit a long time ago. (Pause) Did I forget to you tell that? I'm sorry.

Gunther: Oh that's cool, I was gonna fire you anyway.

Joey: Great! (Takes his coffee and leaves.)

End